

SILVIA FÔMINA

Vertigo, the unsupportable pleasure
Vertigo, das untragbare Vergnügen

Scenic string quartet/szenisches Streichquartett

dedicated to my beloved master György Ligeti (2023)
Meinem geliebten Meister György Ligeti gewidmet (2023)

MÜLLER & SCHADE

Silvia Fômina ¹⁹⁶²

Vertigo, the unsupportable pleasure
Vertigo, das untragbare Vergnügen

Scenic string quartet/szenisches Streichquartett

dedicated to my beloved master György Ligeti (2023)
Meinem geliebten Meister György Ligeti gewidmet (2023)

Gestaltung, Notensatz und Produktion: Müller & Schade AG

© 2023 Müller & Schade AG, CH-3014 Bern, MS 2630
Alle Rechte vorbehalten
Vervielfältigungen jeglicher Art sind gesetzlich verboten

Vertigo, the unsupportable pleasure /Vertigo, das untragbare Vergnügen

scenic string quartet/ szenisches Streichquartett

dedicated to my beloved master György Ligeti (2023)
/ meinem geliebten Meister György Ligeti gewidmet (2023)
Silvia Fömina

Currently, I dedicate my creative activity as a composer and stage director to both the research and writing of micro sound and space gestural scores for vocal and instrumental soloists as well as scores for crowds, in the framework of live indoor and outdoor spaces. These structures and conceptions are based on archaic symbolic and dance languages./
Gegenwärtig widme ich meine kreative Tätigkeit als Komponist und Regisseur sowohl der Erforschung und dem Verfassen von Partituren mit Mikro-Klang-Raumgestik für Vokal- und Instrumentalsolisten, als auch Partituren für Menschengruppen in realen Innen- und Außenräumen. Diese Strukturen und Konzeptionen basieren auf archaischen Symbol- und Tanzsprachen.

The piece is conceived as an opening or closing of a festive or personal memorial concert, such as this one created in honor of the composer György Ligeti. The work is part of a series of independent situations for string quartet conceived for the stage. It can be performed in other contexts and opportunities, indoors as well as outdoors (see amplification). / *Das Quartett wurde als Eröffnung oder Abschluss eines festlichen Widmungskonzertes zu Ehren des Komponisten György Ligeti komponiert. Es ist Teil einer Reihe von unabhängigen szenisch-musikalischen Situationen für Streichquartett, die für die Bühne konzipiert wurden; es kann in anderen Kontexten und bei anderen Gelegenheiten aufgeführt werden, sowohl in Innenräumen als auch im Freien (siehe Verstärkung).*

The scenic quartet should be performed very expressively, at places with exaggerated expressiveness, grazia and correspondingly heightened mime and gesture - above all with humour and pleasure / *Das szenische Quartett soll besonders expressiv – stellenweise mit übertriebenem Ausdruck, Grazie und entsprechend gesteigerter Mimik und Gestik - vor allem mit Humor und Freude – vorgetragen werden.*

All phonemes and exclamations are exaggeratedly clearly articulated, but not at the expense of speed and spontaneity. / *Alle Phoneme und Ausdrücke sind übertrieben klar artikuliert, doch nicht auf Kosten der Geschwindigkeit und Spontaneität.*
In the case of values longer than the eight-tone, match the exclamations as far as possible to the suggested length. / Wenn die Notenwerte länger als eine Achtelnote sind, passen Sie die Ausdrücke so weit wie möglich an die vorgeschlagene Länge an.

Memory: For the stage action during the *Overture* and the final *Coda*, it is recommended that the contents (expressions and space movements of bars 1-8, and the last 8 bars of the *Coda*) be fixed by heart, given the fact that the scores/ ipads will be on the four music stands facing the audience, and legible for each musician from bar 9 onwards - when the quartet remains in this position until the final *Coda*. / **Gedächtnis:** Für die Bühnenaktion während der *Ouvertüre* und der abschließenden *Coda* sollten die Inhalte (Ausdrücke und Bewegungen im Raum der Takte 1-8 und die letzten 8 Takte der *Coda*) auswendig gelernt werden, da die Partituren/ Ipads auf den vier dem Publikum zugewandten Notenständern liegen werden und für jeden Musiker erst ab Takt 9 lesbar sind – dann, bleibt das Quartett bis zur abschließenden *Coda* in dieser Position bleibt.

Speed: *Perpetuum mobile, prestissimo:* Extremely fast, so that the individual instrumental tones can hardly be perceived, but rather merge into a *continuum*: In the *Overture* and final *Coda* the tempo should be not less than quarter-note = 160; the central part can range between 132 and 158. / **Tempo: *Perpetuum mobile, prestissimo:*** Extrem schnell, sodaß die instrumentalen Einzeltöne kaum mehr wahrzunehmen sind, sondern zu einem Kontinuum verschmelzen. Für die *Ouvertüre* und die abschließende *Coda* sollte das Tempo nicht weniger als Viertel = 160 betragen; der Mittelteil kann zwischen 138 und 158 liegen.

Materials / Materialien

- **Animated film:** The suggested movements of the musicians in the space during the *Overture* and *Coda* can be seen on the brief animated film. The animation is shown at the desired speed for both parts of the quartet (quarter-note = 160) / **Zeichentrickfilm:** Die vorgeschlagenen Bewegungen der Musiker im Raum während der *Ouvertüre* und der *Coda* sind auf dem kurzen Animationsfilm zu sehen. Die Animation wird in der gewünschten Geschwindigkeit für beide Teile des Quartetts gezeigt (Viertel = 160).

- **Shoes:** To obtain the desired tone color and sufficient sonority, all musicians are highly recommended, if possible, to wear a *Stepp* or *Flamenco* shoe with a metal sole at the toe and/or heel. / **Schuhe:** Um die gewünschte Klangfarbe und eine ausreichende Lautstärke zu erreichen, wird den Musikern ausdrücklich empfohlen, wenn möglich, *Stepp-* oder *Flamencoschuhe* zu tragen (mit einer Metallsohle an Spitze und/oder Absatz).

- **Amplification:** In order to achieve a differentiated and brilliant sound palette of the vocal expressions immersed in the instrumental material - especially breaths (inhalation-exhalation), stomping on the ground, among others - a moderate amplification is recommended. / **Verstärkung:** Um eine differenzierte und brillante Klangpalette der vokalen Äußerungen in das Instrumentalmaterial einzubetten – insbesondere Atemzüge (Einatmen - Ausatmen), Fußstampfen u.a. - empfiehlt sich eine moderate Verstärkung.

- **Lighting:** The use of single lighting with a theatre light follower in a darkened hall is ideal for highlighting the linear designs, group movement and individual pursuit of the musicians during their solo stretches. For this, it is sufficient to use a small model for chamber situations with dimmable white and blue light. / **Beleuchtung:** Die Verwendung einer einzelnen Beleuchtung mit einem Verfolgerscheinwerfer in einem abgedunkelten Saal ist ideal, um die einzelnen Wege, die Gruppenbewegungen und das individuelle Spiel

der Musiker während ihrer solistischen Einsätze hervorzuheben. Hierfür genügt ein kleines Verfolgermodell für Kammersituationen mit dimmbarem weißem und blauem Licht.

STRINGS / STREICHER

- The writing mainly consists of parallel non-tempered unisons, seconds and sevenths. Similar writing in seconds is found in various ethnic cultures: Melanesia - on the island of Manus, Ivory Coast, Balkan area – Bulgaria / *Die musikalische Schreibweise besteht hauptsächlich aus parallelen, nicht temperierten Unisonos, Sekunden und Septimen. Ähnliche Parallelsekund-Strukturen finden sich in verschiedenen ethnischen Kulturen: Melanesien - auf der Insel Manus -, Balkan und an der Elfenbeinküste.*

Tuning: The string instruments can easily be tuned by aid of an electronic tuning device (if possible with an analogous indicator, since it provides a more stable visualization of the micro-deviations), rather than by ear, starting from the referential **frequency a' = 440 Hz**. Such devices indicate, while playing a string, the nearest tempered semitone and its deviation (+/-) in *cent**. Violin-2 and Cello are tuned as usually**; Violin-1 and Viola are tuned as indicated in the table:

Stimmung: *Die Streichinstrumente können leicht mit einem elektronischen Stimmgerät – möglichst mit analoger Anzeige, da diese eine stabilere Darstellung bietet – gestimmt werden, das beim Anspielen einer Saite den nächstliegenden temperierten Halbton und die Abweichung in cent* (+ oder -) anzeigt. Die Stimmung des Streichquartetts basiert auf der Frequenz a' = 440 Hz. Die 2. Violine und das Cello sind wie üblich gestimmt**; die 1. Violine und die Bratsche werden wie folgt gestimmt:*

String/Saite	IV	III	II	I
VL-1	G# - 20 (G+80 cent)	D# - 20 (D+80 cent)	A# - 20 (A+80 cent)	F - 20 (E + 80 cent)
VL-2	G + 0	D + 0	A + 0	E + 0
VA	C# - 20 (C+80 cent)	G# - 20 (G+80 cent)	D# - 20 (D+80 cent)	A# - 20 (A+80 cent)
VC	C + 0	G + 0	D + 0	A + 0

***Cent:** logarithmic division of an octave in 1200 parts. 1 halftone = 100 cent. / ***Cent:** *Logarithmische Teilung der Oktave (12 Halbtöne) in 1200 Teile. 1 Halbton = 100 cent.*

****Although the usual tones of the 4 strings remain, should be tuned using the tuning device in **tempered fifths** / **Obwohl die 4 Saiten die übliche Stimmung beibehalten, sollen sie nicht nach Gehör gestimmt werden, sondern mit dem Stimmgerät in **temperierten Quinten**.**

- **Double stopping** perform always with one open string. In double stops, the two notes have their own value. The maximum duration normally corresponds to the open string. The other note is performed only in a short attack *sfz* (tuned tone and scratching noise).

There are no notations of rests. / **Doppelgriffe** immer mit einer leeren Saite spielen. Bei Doppelgriffen haben die beiden Noten ihren eigenen Wert. Meistens entspricht die Gesamtdauer dem Notenwert der leeren Saite. Die andere Note wird nur als kurzer sfz – Akzent gespielt (gestimmter Ton und kratzendes Geräusch). Ergänzende Pausen werden nicht notiert.

- **Accents (>), sfzp and sffzpp**: At the entry of each tone or accord, the bow bites the string with extreme pressure (sffz, sound and scratching noise) and quickly changes to *p* or *pp subito*. / **Akzente (>), sfzp und sffzpp**: Beim Einsatz der Töne und Akkorde beißt der Bogen die Saite mit äußerstem Druck (sffz, Klang- und Kratzgeräusch) und wechselt schnell zu *p* oder *pp subito*.

SYMBOLS / SYMBOLE

↑ = **Inhaling**. With mouth position as for *O* and intensified voiced *h* / **Einatmen**. Mit Mundstellung wie bei *O* und stimmhaftem *h*.

↓ = **Exhaling** - with mouth position as for *Y* (**Hymn**) or German *Ü* / **Ausatmen** mit Mundstellung wie bei *Y* (**Hymne**) oder *Ü* und verstärktem, stimmhaften *h*.

In the middle part, from measure 11 onwards the symbol ↓ also indicates the simultaneous striking of one of the player's feet against the floor (stomping) during her/his exhalation. To obtain the desired tone color and sufficient sonority, it is recommended, if possible, to use a shoe with a metal sole at the toe or heel - as traditionally used in *stepp* or *flamenco* dancing.

Stomping: Throughout the whole *Overture* - and from measure-45 to the end of the *Coda*, if no footnote indicates otherwise - the symbol ↓ indicates exclusively *stomping* of one of the musician's feet against the floor (free breathing).

/ **Im Mittelteil, ab Takt 11** zeigt das Symbol ↓ auch an, dass der Spieler während seines Ausatmens gleichzeitig mit einem Fuß auf den Boden tritt [stampft]. (Fußstampfen). Um die gewünschte Klangfarbe und eine ausreichende Lautstärke zu erreichen empfiehlt es sich, wenn möglich, einen Schuh mit einer Metallsohle an der Spitze oder dem Absatz zu verwenden, wie er traditionell beim Steptanz oder Flamenco verwendet wird.

Stampfen: Während der gesamten Ouvertüre - und von Takt 45 bis zum Ende der *Coda*, zeigt das Symbol ↓ - wenn keine Fußnote auf etwas anderes hinweist - ausschließlich das Stampfen eines Fußes des Musikers auf den Boden an (freie Atmung).

↑ ↓

(*ho* / *gyö*) or (*hy* / *gy*) = the arrow with a written phoneme denotes an inspirational/exhaling sound: speaking voice simultaneously with inhaling or exhaling / **Der Pfeil mit**

notiertem Phonem bezeichnet einen inspiratorischen oder expiratorischen Laut: Sprechstimme beim Einatmen/ Ausatmen.

↓↑↓↑↓↑↓↑ Very fast, repeated, gasping breathing in and out during the indicated duration (from X to the end of the note-value). Breathe very intensely, excited, gasping – with mouth positions open as for [HO = inhaling and HY = exhaling], and as much air as possible - as notated. Unvoiced, but very intensive. / *Sehr rasches, wiederholtes, keuchendes Ein- und Ausatmen während der angegebenen Zeitdauer (von x bis zum Ende des Notenwertes). Atmen Sie sehr intensiv, aufgeregt, keuchend - mit offener Mundstellung wie bei [HO = Einatmen und HY/ HÜ = Ausatmen], und so viel Luft wie möglich - wie notiert. Stimmlos aber sehr intensiv.*

FOOTNOTES / FUßNOTEN

* **XX^{XX}xx^{xx}XX** *Speaking-voice*, measures 1 through 5 (*Overture*) and 56 to 71 (*Coda*) : While stomping to the basic rhythm 3+2+2 + 3+2 in sync with your colleagues, you simultaneously speak freely to yourself in a loud voice and tune your instrument. There should be no precise sign when the work begins.

* / **XX^{XX}xx^{xx}XX** *Sprechstimme*, Takte 1 bis 5 (*Overture*) und Takte 56 bis 71 (*Coda*): Während Sie nach dem Grundrhythmus 3+2+2 + 3+2 synchron mit Ihren Kollegen stampfen, sprechen Sie gleichzeitig mit lauter Stimme frei zu sich selbst und stimmen Ihr Instrument. Es sollte kein genaues Zeichen geben, wann das Werk beginnt.

***1 Solo Cadenzas – improvisations I and II** : In the *Overture*, each musician perform two instrumental *Cadenzas* or improvisations -I and -II as a personal presentation always while walking/stomping according to the basic rhythm 3+2+2 _ +3+2 as notated. The two *Cadenzas* or improvisations are performed in a very free manner, independent from the action of the feet percussion, with some prefixed elements:

The *first cadenza* lasts one measure (VI-1 measure-6; VI-2 m.-7; Va m.-8) and consists of open strings and/or their octaves and/or 8^e overtones. The *second cadence* lasts two measures (VI-1 measures 9-10/ VI-2 m. 11-12/ Va m. 13-14/ Vc m. 15-16) and consists of double strings- one of which must always be an open string – possible are also its octaves and 8^e and 5th harmonics. Pay attention to the density and intensity of the cadence to avoid being covered by your partners percussion and background voices - unless this is desired. Learning by heart the own fragments will be necessary, because all the solo parts are performed by walking-stomping in movement on the stage (see animation film of *Overture* and *Coda*).

Cadenzas – improvisations in Duo and Trio (middle part, measure 1-10): by the no-soloists Duo/Trios parts, the basic rhythmical stomping, notes and chords are to be performed as written. By the soloists Duo/Trios (*) parts there is a certain flexibility for including all

these materials as written or only some of them in each improvisations. Also in this case, the rhythmical base and accentuation remain present as a framework.

Solo Cadenzas – improvisations in the Coda (measure 56-71): the first Cadenza works with Bartók- Pizzicati; the second with open strings and oral expressions. Each musician is free to create her/his improvisation based on these materials as a framework. The musicians, which are not in movement on the stage performing a cadenza, have a prescribed notation.

/ Solokadenzen - Improvisationen I und II: In der Ouvertüre spielt jeder Musiker zwei Instrumentalkadenzen oder Improvisationen I und II als persönliche Darbietung, immer im Gehen/Stampfen nach dem Grundrhythmus 3+2+2 _ +3+2 - wie notiert. Die beiden Kadenzen oder Improvisationen werden in einer sehr freien Art und Weise vorgetragen, unabhängig von der Aktion der Fußperkussion, mit einigen vorangestellten Elementen: Die erste Kadenz dauert einen Takt (VI 1: Takt 6; VI 2: T. 7; Va: T. 8) und besteht aus leeren Saiten und/oder deren Oktaven und/oder Oktav-Flageolets. Die zweite Kadenz dauert zwei Takte (VI 1: T. 9-10/ VI 2: T. 11-12/ Va: T. 13-14/ Vc T. 15-16) und besteht aus Doppelgriffen - von denen ein Ton immer eine leere Saite sein muss - möglich sind auch deren Oktave und/oder Oktav – und Quintflageolets. Achten Sie auf die Dichte und Intensität der Kadenz, um zu vermeiden, dass sie von den Perkussions - und Hintergrundstimmen Ihrer Partner überdeckt wird - es sei denn, dies ist gewünscht.

Das Auswendiglernen der eigenen Fragmente wird notwendig sein, da alle Soloparts in Bewegung, auf der Bühne schreitend und stampfend vorgetragen werden (siehe Zeichentrickfilm von *Ouvertüre* und *Coda*).

Kadenzen - Improvisationen im Duo und Trio (Mittelteil, Takt 1-10): Bei den nicht solistisch besetzten *Duo – und Triopartien* sind die rhythmischen Grundschriffe, Noten und Akkorde wie geschrieben vorzutragen. Bei den solistischen *Duo – und Triofragmenten* (*) gibt es eine gewisse Flexibilität, um all diese Materialien, oder auch nur einige von ihnen, wie notiert in jede Improvisation einzubeziehen. Auch in diesem Fall bleiben die rhythmische Basis und die Akzentuierung als Rahmen bestehen. **Solokadenzen - Improvisationen in der Coda (Takt 56-71):** die erste Kadenz arbeitet mit Bartók-Pizzicati und mündlichen Ausdrücken; die zweite mit leeren Saiten und mündlichen Ausdrücken. Jeder Musiker ist frei, auf der Grundlage dieser Materialien als Rahmen seine Improvisation zu gestalten. Die Musiker, die sich nicht auf der Bühne bewegen und keine Kadenz spielen, haben eine vorgegebene Notation.

***2 ++ +†++ ++ + *Murmuring - mezza voce*,** from measure 6 to 8 (*Overture*) and 62 to 65 (*Coda*) at various pitches. Only the musicians, who are not playing a *cadenza* at the time, murmur. Use different phonemes/consonants ad libitum. The number of syllables is free. Please, see *Explanation of the phonetics of symbols* as inspiration (no words).

/ *Murmurstimme (mezza voce)*, von Takt 6 bis 8 (*Ouvertüre*) und 62 bis 65 (*Coda*): Nur die Musiker, die gerade keine Kadenz spielen, murmeln. Verschiedene Phoneme/Laute ad libitum verwenden. Silbenanzahl ist frei. Als Inspiration, lesen Sie die Erläuterung der

Phonetik von Symbolen (for example/ Zum Beispiel: *m; ṃ; n; ṇ; l; θ; ʃ; ʌ; b; n; d; ḅ; m; d*)

***3** ⊕ **Humming/ buzzing**, (from m. 9 to 12 - *Overture*) : A *hum* / *buzz* is a sound made by producing a wordless tone often also associated with the thoughtful *hmm* or the *zzz* of bees. It may be on any sustainable voiced phoneme and may be done with the mouth closed, partially open mouth, open mouth, pursed mouth. - with the mouth closed, the sound forces to emerge from the nose./ **Brummen / Summen** (von Takt 9 bis 12 - *Ouvertüre*): *Geräusch, das durch das Erzeugen eines wortlosen Tons erzeugt wird, oft mit dem nachdenklichen hmm oder dem zzz der Bienen assoziiert. Es kann bei jedem stimmhaften Phonem und mit geschlossenem Mund, teilweise geöffnetem Mund, offenem Mund oder zusammengedrücktem Mund erfolgen. Bei geschlossenem Mund tritt der Klang durch die Nase aus.*

(For example/ Zum Beispiel: *mmm...; nnn...; Vvv...; RRR...; ddd...; Zzz...; fff...; Shhh...; ʒʒʒ...; θθθ...; øøø...; œ œ œ...; Uuu...; Yyy...*).

***4** - - - - **Stammering / Stammelnd**, measure 13-14 (*Overture*) and 63 to 66 (*Coda*).

For ex. / z.B.: *d; b; m^e; b; n^e; d; ne; d^a; t^e; to-mo-p^omo-dor^o; n-ro bol^o to; pam^a b^a la; dur^u un pul^umu*).

⊔ **Extreme expression of surprise or admiration.** Exaggeratedly astonished vocal exclamation (*Oh!* / *Uyh!*; *ou* != *o* as in *no*; *ɔɪ* != *oy* as in *toy*.); very excited. / **Extremer Ausdruck von Überraschung oder Bewunderung.** *Übertrieben erstaunte stimmliche Ausrufe (oh!; ah!; äü! = eu wie auf deutsch Europa; Mäuse; Käufer), sehr aufgeregt.*

⊔ The upper symbol denotes an extreme expression of surprise or admiration. The



lower symbol, an expiratory sound / or foot stomp. Both are performed simultaneously. Brief lament (*Ay!*), deep sigh (*Ah!*); *pain Au!* = *ou* as in *pound*; *ai!* = *i* as in *pile*. All expressions in *sffz* / *Das obere Symbol bezeichnet einen extremen Ausdruck von Überraschung oder Bewunderung; das untere Symbol einen expiratorischen Laut / oder Fußstampfen. Beide werden gleichzeitig ausgeführt:*

⊔ **Expression of pain or lament:** brief lament (*Ay!*), deep sigh (*Ah!*); *pain Au!* = *ou* as in *pound*; *ai!* = *i* as in *pile*. All expressions in *sffz* / **Ausdruck von Schmerz oder Bedauern:** (*Aua!*;

Au! = wie *Baum*); (**Ay!**) wie in *eine*; *leise*. Auch wie *Hai*; *Waise*; oder tiefer trauriger Seufzer wie beim *a Lamento (Ach!)*. Alle Ausdrücke in *sffz*.

ω **Laughter slightly mocking**, conspiratorial /**Lachen leicht spöttisch**, geheimnistuerisch.

∞ **Laughing**: Laugh breaking out suddenly with a *sffz*, triumphant; stop suddenly, as if torn off by quarters and eighth-tones, with a stony facial expression - glottal stop / **Lachen**: plötzlich triumphierend mit *sffz* ausbrechen und ebenso plötzlich wieder aufhörend wie abgerissen - mit versteinertem Gesichtsausdruck bei den Viertel- und Achteltönen - Glottisschlag.

| | | | | | | = **Stage whisper**, from measure 64 to 67 (*Coda*): unvoiced sounds or very intense whispering directed towards the audience (*stage whisper*). The (unvoiced) sounds should be articulated with exaggerated clarity (for example: ϕ = bi-labial (*f*): the sound made when blowing out a candle / **Flüstern**, von Takt- 64 bis 67 (*Coda*): stimmlose Laute. Besonders intensives, zum Publikum gerichtetes Flüstern (*stage whisper*). Dabei die (stimmlosen) Laute übertrieben klar artikulieren. Zum Beispiel: ϕ = Bilabiales (*f*): der Laut, mit dem man eine Kerze ausbläht.

(Examples/ Beispiele: ***pfxçkx ; fx ; çxfθ ç θxtftç xkdf ; ts dç ; ftb ; pdcz ; cts ; dzç ; ç ; φkxtf ; 3dçφ kx ts ; tftsç***).

XXXX +++++ | | | | |: During the indicating duration there is a transition from *speaking-voice* to gradual withdrawal of the voice (*speaking, murmuring and whispering*)./ Während der angegebenen Zeitdauer gibt es einen Übergang von der Sprechstimme zur allmählichen Stimmlosigkeit (von der Sprechstimme, Murmelstimme zum Flüstern).

MOVEMENTS in Space / BEWEGUNGEN im Raum

- **Walking**: Walk as naturally as possible at the indicated speed and with the prescribed regular basic rhythmic accentuation while stomping in *ff*. Watch the animated cartoon with the movements in space of the quartet during the *Overture* and *Coda*. / **Gehen** Sie so natürlich wie möglich in der angegebenen Geschwindigkeit und mit der vorgeschriebenen regelmäßigen rhythmischen Grundakzentuierung, während Sie im *ff* stampfen. Beobachten Sie den Zeichentrickfilm mit den Bewegungen des Quartetts im Raum während der Ouvertüre und der Coda.

→ / ← **Turning the head 90°** with a quick, abrupt gesture (back and forth) in the direction of the musician who begins to move and who also reaches the end of a cadence. Quickly returning the face to the frontal starting position (moments: Beginning and end of the cadenzas of the *Overture*, measures 6, 7, 8, 9, 11, 13, 15 - and 56, 57, 58, 59, end-60, 61, 62, 63 of the *Coda*). **Drehung des Kopfes um 90°** mit einer schnellen, abrupten Geste (hin

und zurück) in Richtung des Musikers, der sich zu bewegen beginnt und der auch das Ende einer Kadenz erreicht. Schnelles Zurückdrehen des Gesichts in die frontale Ausgangsposition (Momente: Anfang und Ende der Kadenzen der Ouvertüre, Takte 6, 7, 8, 9, 11, 13, 15 - und 56, 57, 58, 59, Ende T. 60, 61, 62, 63 der Coda).

- Suddenly motionless / . *Plötzlich ohne Bewegung*
- To the audience / *Zum Publikum.*
- Aside / *Beiseite.*
- To herself/himself, out of touch. / *Vor sich hin, kontaktlos. Für sich.*

*

**A freely selectable list of phonemes. Explanation of the symbols
/ Eine frei wählbare Liste von Phonemen. Erläuterung der Symbole**

- **d^a ; t^e** ; etc.: the small, raised vowel symbol next to a consonant indicates that the vowel sound is heard allusively following the full articulation of the consonant.

d^a ; t^e ; usw.: *Das kleine, gehobene Vokalzeichen neben einem Konsonanten-Zeichen bedeutet, dass nach der vollen Artikulation des Konsonanten der Vokal andeutungsweise, wie nebenbei, erklingt.*

- **→ e → æ → ε** = continuous transition (the second sound is not separately articulated/
→ e → æ → ε = *kontinuierlicher Übergang (der zweite Laut wird nicht neu artikuliert.*

Consonants / Konsonanten

- **b** = as in *bed* / wie *bar*
- **ɸ** = unvoiced (b) as in *past* / stimmloses (b) wie *Absicht*
- **c** = combination of (t) and (ç) as in German *Mädchen* / Verbindung von (t) und (ç):
Mädchen
- **ç** = as in German *ich* / wie *ich*
- **d** = as in *day* / wie *da*
- **ɸ** = unvoiced (d), as in *wished* / Stimmloses (d), wie *endlich*
- **θ** = as in *thin* / wie englisch *bath*
- **dz** = combination of (d) and (z), as in *beds* / Verbindung von (d) und (z), wie italienisch
zero
- **dʒ** = as in *just* / wie englisch *just*
- **f** = as in *fat* / wie *Fass*

- **ɸ** = bi-labial (*f*): the sound made when blowing out a candle /
Bilabiales (*f*): der Klang beim Ausblasen einer Kerze
- **g** = as in *give* / wie *Gegend*
- **h** = intensified breath, as in *hang* (also in: *i* → *h* / *a* → *h* / *ç* → *h^e* /
Verstärkter Atem, wie *Haar* (auch wie: *i* → *h* / *a* → *h* / *ç* → *h^e*).
- **ɦ** = nasal (*h*); mouth and nose open / Nasales (*h*); Mund und Nase sind offen
- **j** = combination of (*d*) and (*j*) as in *duty* (Eng. pronunciation) / Enge Verbindung von (*d*)
und (*j*) wie englisch *duty*
- **k** = as in French *coup* / wie französisch *coup*
- **kx** = combination of (*k*) and (*x*) / Verbindung von (*k*) und (*x*)
- **l** = as in *look* / wie *Lied*
- **l̠** = retroflex (*l*), as in *original* / Retroflexes (*l*); mit der zurückgebogenen Zungenspitze
den Gaumen berührend ein (*l*) artikulieren.
- **ʎ** = as in *million* (mouillated); the tip of the tongue touches the anterior teeth, the
anterior dorsum of the tongue is raised to the palate / Wie italienisch *famiglia*
(mouilliertes); die Zungenspitze berührt die Vorderzähne, der vordere Zungenrücken wird
an den Gaumen gehoben.
- **m** = as in *much* / wie *Mutter*
- **ɱ** = unvoiced (*m*) as in French *nationalisme* / Wie französisch *nationalisme*.
- **n** = as in *never* / wie *Name*
- **ɳ** = as in *canyon* / wie französisch *signe*
- **ɲ** = as in *ring*; retroflex (*n*): tip of tongue is bent back, touching the palate /
Wie *singen*. Mit der zurückgebogenen Zungenspitze den Gaumen berührend ein
(*n*) artikulieren.
- **ɳ** = retroflex (*n*) / retroflexes (*n*)
- **p** = as in French *père* (*p* without breath) / wie französisch *père* (*p* ohne Hauch)
- **pf** = as in *campfire* (combination of *p* and *f*) / wie *Apfel* (Verbindung von *p* und *f*)
- **r** = as in Italian *raro* (at tip of tongue) / wie italienisch *raro* (Zungespitzen – *r*)
- **R** = as in French *rare* (uvular- *r* formed at the very back) / wie französisch *rare*
(uvulares- *r*: ganz hinten, mit dem Zäpfchen gebildet)

- **s** = as in *see* / wie *fliessen*
- **ʃ** = as in *show* / wie *Schuh*
- **t** = as in French *teint* – *t* without breath / wie französisch *teint* – *t* ohne Hauch
- **ts** = as in *lots* / wie *zehn*
- **tʃ** = as in *chin* / wie italienisch *cento*
- **v** = as in *vain* / wie *Wasser*
- **ʋ** = unvoiced *v*, as in French *naive* / Stimmloses *v*, wie französisch *naive*
- **w** = as in *well* / wie englisch *well*
- **ɱ** = as in *when* - unvoiced *w* / wie englisch *when* – stimmloses *w*
- **z** = as in *ziel* / wie *lesen*
- **ʒ** = as in *gives* – unvoiced *z* / wie englisch *gives* – stimmloses *z*
- **ʒ̣** = as in *vision* / wie französisch *journal*
- **ʒ̣̣** = unvoiced *ʒ* / Stimmloses *ʒ*.

Vowels / Vokale

- a** = as in *father, lamb* / wie *Wasser*
- ɑ̃** = unvoiced (a) - coloured breath / Stimmloses (a) – farbiger Hauch
- ɑ** = as in English *law, guard, palm, tongue*
- ɒ** = as in English *hot, Rockefeller*
- ʌ** = as in English *but, mud*
- æ** = as in English *bad, ha*
- e** = as in *day*, but without (i) vanish sound / wie *lessen*
- ɛ̃** = unvoiced (e) – coloured breath / Stimmloses (e) – farbiger Hauch
- ɛ** = as in French *misère; sled* / wie *Zähne*
- ɜ** = *ir* as in *bird* (stressed)
- ə** = as in *better; brother* (unstressed) / wie englisch *never*
- i** = as in *be; seed* / wie *Minute*

i̇ = unvoiced (i) - coloured breath / Stimmloses (i) – farbiger Hauch

I = as in *bit; hymne; slid / wie ich bin*

Ĳ = short, diphthongal (i) as in *joy / Kurzes (i), wie Lilie*

j = as in *yes; you / wie ja*

o = as in *obey; float / wie Kolonie*

ȯ = unvoiced (o) - coloured breath / Stimmloses (o) – farbiger Hauch

ø = as in French *peu / wie Ökonomie*

œ = as in French *peur / wie Hölle; öffnen; wie französisch “je”*

u = as in *do; oo* as in *look / wie Union*

u̇ = unvoiced (u) - coloured breath / Stimmloses (u) – farbiger Hauch

y = as in French *menu / wie amüsieren*

ẏ = unvoiced (y) - coloured breath / Stimmloses (y) – farbiger Hauch

Y = more open (y), as in German *füllen / wie füllen* – etwas offeneres (y)

Ẏ = unvoiced (Y) - coloured breath / Stimmloses (Y) – farbiger Hauch.

Diphthongs / Zwielaute

ou = o as in *no*

au = ou as in *pound / wie Baum*

ei = ai as in *pail /*

ai = i as in *pile / wie in eine; leise, auch wie Hai; Waise*

oi = oy as in *toy / wie deutsch äu = eu wie Europa; Mäuse; Käufer*

*

Vertigo: The Unsupportable Pleasure/ Das untragbare Vergnügen

Silvia Fômina

7+5
4

Ouverture

Tempo ♩ = 152-160

* free speaking XxXXxxxxxxx

* Free speaking voice from measure 1 to 5. See notes: XXxXXXX
Sprechstimme von Takt 1 bis 5. Siehe Erläuterungen: XXxXXXX

A **Brillant**

6 *1 Cadenza I
VI. 1 walks

*1 Cadenzas: see notes/Kadenzen: siehe Erläuterungen.

*2 Murmuring, see notes: ++++/Murmeln, siehe Erläuterungen: ++++

B **C**

7 *₂ murmuring/murmeln
+++++

8 *simile*
*₂ murmuring/murmeln
+++++

VI.1
mezza voce

*₁ Cadenza I
VI. 2 walks

VI.2

Va
simile

*₁ Cadenza I
Va walks

Vc
simile

AA

9 *₁ Cadenza II
VI. 1 walks

VI.1

VI.2
*₃
⊕ ⊕ ⊕ ⊕ Humming/Brummen *simile*

Va
*₃
⊕ ⊕ ⊕ ⊕ Humming/Brummen *simile*

Vc
*₃
⊕ ⊕ ⊕ ⊕ Humming/Brummen *simile*

*3 Humming, see notes: ⊕/Brummen, siehe Erläuterungen: ⊕

BB

10 11 (*3)

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

*3

*1 Cadenza II
VI. 2 walks

12

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

simile

CC

13 14

VI.1

*4 Stammering/Stammelnd *simile*

VI.2

Cadenza II
*1 Va walks

Va

*4 Stammering/Stammelnd *simile*

Vc

D

15

VI.1

VI.2

Va

*1 Vc rotates/rotiert 360° (left)

Vc

Cadenza II

*4 Stammering, see notes /Stammelnd, siehe Erläuterungen

16

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

Vc rotates/rotiert 360° (right)

This musical score block covers measures 16 and 17. It features four staves: Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). The notation includes various articulation marks such as accents (>), breath marks (C), and dynamic markings (ffz). A vertical dashed line separates measure 16 from measure 17. In measure 17, the Violoncello part includes the instruction "Vc rotates/rotiert 360° (right)" with a circular arrow symbol. Below the Vc staff, a series of arrows points to the right, indicating the rotation.

17

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

This musical score block covers measures 18 and 19. It features the same four staves as the previous block. The notation includes accents (>), dynamic markings (ffz), and hairpins. A vertical dashed line separates measure 18 from measure 19. The score concludes with a double bar line at the end of measure 19.

7+5
4

* Improvisation

* Improvisation

A+D Free cadenza: Duo VI1 - Vc

B+C Free cadenza: Duo VI2 - Va

1

VI.1

VI.2

Va

Vc

ffp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

flaut. *flaut.* *flaut.* *flaut.* *flaut.* *flaut.*

* Improvisation

3 **B+D** Free cadenza: Duo VI2 - Vc

VI.1

VI.2

Va

Vc

fp *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp* *fp*

flaut. *flaut.* *flaut.* *flaut.* *flaut.* *flaut.*

* Improvisation

4 **A+C** Free cadenza: Duo VI1 - Va

* Improvisation

5 **C+D** Free cadenza: Duo Va - Vc

VI.1

VI.2

Va

Vc

flaut.

fp

* Improvisation

6 **A+B** Free cadenza: Duo VI1 - VI2

VI.1

VI.2

Va

Vc

7 **ABC** Trio Vl1 - Vl2 - Va * Improvisation 8 **ABD** Trio Vl1 - Vl2 - Vc

* Improvisation 9 **ACD** Trio Vl1 - Va - Vc * Improvisation

10 Trio Vl2 - Va - Vc * Improvisation

VI.1

VI.2

Va

Vc

24	14+10	7+5	♩ = 138-158
8	8	4	

11

VI.1

VI.2

Va

Vc

pp *mfp* *mfp* *simile*

mfp *mfp* *simile*

>

12

VI.1

VI.2

Va

Vc

mf

mfpp

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 12 through 15. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measure 12 is marked with a box containing the number '12'. A large accent (>) is placed above the first measure. Measure 13 is marked with a box containing the number '13'. A vertical dashed line separates measures 13 and 14. In measure 14, the Violin 2 staff has a dynamic marking of 'mf' and a fermata. In measure 15, the Violoncello staff has a dynamic marking of 'mfpp'. Various articulation symbols, including accents (>) and slurs, are used throughout the score.

13

VI.1

VI.2

Va

Vc

Detailed description: This block contains the musical notation for measures 16 through 19. It features the same four staves as the previous block: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measure 16 is marked with a box containing the number '13'. A vertical dashed line separates measures 17 and 18. The notation includes various articulation symbols such as accents (>), slurs, and dynamic markings. The Violoncello staff in measure 18 has a dynamic marking of 'mf'.

14

VI.1
f p f p
mf p
mfpp
simile

VI.2
mfpp

Va
f
f
p

Vc
f
f
p
mf
mfpp
simile

15

VI.1
mfpp
mfpp
simile
mfp
fp

VI.2
mfpp

Va
fp

Vc
mfpp
mfpp
simile

16

VI. 1
fp *mfpp* *simile* *f* *ff* *fp*

VI. 2

Va
f *p*

Vc
fp *mfpp* *sim.* *f* *ff* *fp*

Detailed description: This block contains the first four staves of a musical system for measures 16 and 17. The staves are labeled VI. 1, VI. 2, Va, and Vc. A vertical dashed line separates measure 16 from measure 17. Measure 16 features dynamic markings *fp*, *mfpp*, and *simile* for VI. 1, and *fp*, *mfpp*, and *sim.* for Vc. Measure 17 features *f*, *ff*, and *fp* for VI. 1, and *f* and *pp* for Va. VI. 2 and Vc have various articulation marks like accents and slurs.

17

VI. 1
fp *mfpp* *sim.* *flautando* *flaut.*

VI. 2
fp *p* *flaut.*

Va
pp

Vc
fp *mfpp* *sim.*

Detailed description: This block contains the last four staves of a musical system for measures 16 and 17. The staves are labeled VI. 1, VI. 2, Va, and Vc. A vertical dashed line separates measure 16 from measure 17. Measure 16 features dynamic markings *fp*, *mfpp*, and *sim.* for VI. 1, and *fp* and *p* for VI. 2. Measure 17 features *flautando* and *flaut.* for VI. 1, *pp* for Va, and *fp*, *mfpp*, and *sim.* for Vc. VI. 1 and VI. 2 have various articulation marks like accents and slurs.

18

VI.1
VI.2
Va
Vc

flaut. *f*

flaut.

flaut.

III (II)

Detailed description: This system contains the first four measures of a musical passage. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). A vertical dashed line separates measures 18 and 19. In measure 18, VI.1 and VI.2 have dynamic markings *flaut.* and *f*. VI.1 has accents (>) and slurs. VI.2 has accents (>) and slurs. Va has accents (>) and slurs. Vc has accents (>) and slurs, with fingering III and (II) indicated. In measure 19, VI.1 has accents (>) and slurs. VI.2 has accents (>) and slurs. Va has accents (>) and slurs. Vc has accents (>) and slurs, with a *flaut.* marking.

19

VI.1
VI.2
Va
Vc

ff *f* *fp* *sim.*

mf *f*

ff *f* *f* *sim.*

IV III

Detailed description: This system contains the last four measures of a musical passage. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). A vertical dashed line separates measures 19 and 20. In measure 19, VI.1 has dynamic markings *ff*, *f*, *fp*, and *sim.* with accents (>) and slurs. VI.2 has dynamic markings *mf* and *f* with accents (>) and slurs. Va has accents (>) and slurs. Vc has dynamic markings *ff*, *f*, *f*, and *sim.* with accents (>) and slurs, and fingering IV and III indicated. In measure 20, VI.1 has accents (>) and slurs. VI.2 has accents (>) and slurs. Va has accents (>) and slurs. Vc has accents (>) and slurs.

20

VI.1 *ff* *p*

VI.2 *flaut.*

Va *ff*

Vc *ff* *p* *flaut.*

Detailed description: This block contains the first four measures of the score. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). A vertical dashed line is placed between measures 20 and 21. In measure 20, all instruments play a series of eighth notes with a dynamic marking of *ff*. In measure 21, the dynamics change: VI.1 and Vc play *p*, VI.2 and Va play *flaut.* (flautando), and Vc also has a *flaut.* marking.

21

VI.1 *flaut.* *pp* *flaut.* *f* *p* *pp*

VI.2 *flaut.*

Va

Vc *flaut.* *pp* *f* *p* *pp*

Detailed description: This block contains the last four measures of the score. It features the same four staves. A vertical dashed line is placed between measures 20 and 21. In measure 21, VI.1 and Vc play *pp*, VI.2 and Va play *flaut.*, and Vc also has a *flaut.* marking. In measure 22, VI.1 plays *f*, VI.2 plays *flaut.*, Va plays *f*, and Vc plays *f*. In measure 23, VI.1 plays *p*, VI.2 plays *flaut.*, Va plays *p*, and Vc plays *p*. In measure 24, VI.1 plays *pp*, VI.2 plays *flaut.*, Va plays *pp*, and Vc plays *pp*.

22

VI.1 *f* *mfpp* *f* *ff*

VI.2 *flaut.*

Va *flaut.*

Vc *flaut.* *mf* *f* *ff*

Detailed description: This block contains the first four measures of a musical system. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). A vertical dashed line separates measures 22 and 23. In measure 22, VI.1 starts with a forte (*f*) dynamic, followed by a mezzo-fortissimo piano (*mfpp*) dynamic. VI.2 and Va are marked *flaut.* (flautando). Vc starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic. In measure 23, VI.1 returns to forte (*f*) and then fortissimo (*ff*). VI.2 and Vc also return to forte (*f*) and then fortissimo (*ff*). Va remains marked *flaut.*

23

VI.1 *ffff* *fp* *flaut.* *mfp*

VI.2

Va

Vc *ffff* *flaut.* *fp* *mfp*

Detailed description: This block contains the last four measures of the system. It features the same four staves. A vertical dashed line separates measures 23 and 24. In measure 23, VI.1 has a fortississimo (*ffff*) dynamic. VI.2, Va, and Vc continue with their previous dynamics. In measure 24, VI.1 has a fortissimo piano (*fp*) dynamic and is marked *flaut.* VI.2 has a mezzo-fortissimo piano (*mfp*) dynamic. Va has a mezzo-fortissimo piano (*mfp*) dynamic. Vc has a fortissimo piano (*fp*) dynamic, is marked *flaut.*, and then a mezzo-fortissimo piano (*mfp*) dynamic.

24

VI. 1
mfpp *mfp* *fp* *fp* *f* flaut.

VI. 2
flaut.

Va
flaut.

Vc
mfpp *mfp* flaut. *fp* *fp* *f*

Detailed description: This block contains the first four measures of a musical system. It features four staves: Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measure 24 is marked with a box containing the number '24'. The music is in a minor key, indicated by a single flat. The first measure of 24 has a dynamic of *mfpp*. The second measure has *mfp*. The third measure has *fp*. The fourth measure has *fp* and *f*. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes with accents. Flutes (flaut.) enter in the second measure of 24. A vertical dashed line separates measure 24 from measure 25.

25

VI. 1
ff *ff* *fp* *f* *p* *mf* *f* *ff* *fff*

VI. 2
flaut.

Va

Vc
ff *ff* *fp* *f* *mf* *f* *ff* *fff*

Detailed description: This block contains the last four measures of a musical system. It features the same four staves as the previous block. Measure 25 is marked with a box containing the number '25'. The music continues from the previous system. The first measure of 25 has a dynamic of *ff*. The second measure has *ff*. The third measure has *fp*. The fourth measure has *f*. The fifth measure has *p*. The sixth measure has *mf*. The seventh measure has *f*. The eighth measure has *ff*. The ninth measure has *fff*. The strings play a rhythmic pattern of eighth notes with accents. Flutes (flaut.) enter in the second measure of 25. A vertical dashed line separates measure 25 from measure 26.

26

8va

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

ffff *pp sub.* *mf*

ffff *pp sub.* *mf pp*

27

8va

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

f ff *mf* *f ff*

p

f ff *pp* *mf* *f ff fff*

28

VI.1
II
pp
mfpp *mfpp*
f p fp fp

VI.2
IV

Va

Vc
pp
mf *mfpp*
fp fp fp

Detailed description: This system contains measures 28 through 31. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measure 28 starts with a box containing the number '28'. VI.1 begins with a second finger position (II) and a piano-pianissimo (*pp*) dynamic. VI.2 starts with a fourth finger position (IV). The Viola and Cello parts also begin with piano-pianissimo (*pp*). A vertical dashed line is placed between measures 30 and 31. Dynamics include *mfpp*, *f*, *p*, *fp*, and *fp*. There are various accents and slurs throughout the passage.

29

VI.1
fp
fp *simile*
ff p

VI.2

Va

Vc
f
f *f*
ff

Detailed description: This system contains measures 32 through 35. It features the same four staves as the previous system. Measure 32 starts with a box containing the number '29'. VI.1 begins with a forte-piano (*fp*) dynamic. VI.2 starts with a forte (*f*) dynamic. The Viola and Cello parts also begin with forte (*f*). A vertical dashed line is placed between measures 34 and 35. Dynamics include *fp*, *simile*, *ff*, and *p*. There are various accents and slurs throughout the passage.

30

VI.1 *fp fp fp flaut. simile ff f*

VI.2

Va

Vc *ff f*

31

VI.1 *fp ffp f ff p*

VI.2

Va

Vc *f ffp f ffp*

Detailed description: This page contains two systems of musical notation for measures 30 and 31. The first system (measures 30-31) features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measure 30 includes dynamic markings *fp*, *flaut.*, *simile*, *ff*, and *f*. Measure 31 includes *fp*, *ffp*, *f*, *ff*, and *p*. The second system (measures 31-32) features the same four staves. Measure 31 includes *fp*, *ffp*, *f*, *ff*, and *p*. Measure 32 includes *f*, *ffp*, *f*, and *ffp*. The score includes various musical notations such as notes, rests, slurs, and dynamic markings.

32

VI.1
f p f p ff f p simile

VI.2

Va

Vc
fp f ff fp simile

Detailed description: This block contains the first four measures of a musical system. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). The key signature has one flat (B-flat). Measure 32 is marked with a box containing the number 32. The music is characterized by dynamic markings: *f* (forte), *p* (piano), *ff* (fortissimo), and *fp* (fortissimo-piano). There are also accents (>) and slurs. A vertical dashed line is placed between measures 32 and 33. The word *simile* appears at the end of measures 32 and 33 on the VI.1 and Vc staves.

33

VI.1
flaut.

VI.2

Va

Vc

Detailed description: This block contains the last four measures of a musical system. It features the same four staves as the previous block. Measure 33 is marked with a box containing the number 33. The music continues with dynamic markings and accents. The word *flaut.* (flautando) is written above the VI.1 staff in measure 33. A vertical dashed line is placed between measures 33 and 34. The word *simile* is not present in this section.

34

VI. 1

mfpp *simile*

VI. 2

Va

Vc

mfpp *simile* *f* *f* *fp* *simile*

35

VI. 1

f *p* *fp* *mfpp* *simile* *f* *f* *mf* *p*

VI. 2

Va

Vc

fp *fp* *fp* *mfpp* *f* *f* *mfpp*

36

VI.1

VI.2

Va

Vc

f ff fff mf sub.pp simile

Detailed description: This block contains the first four staves of a musical system, labeled 36. The staves are for Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). The music is written in treble clef for the violins and bass clef for the viola and cello. The key signature has one sharp (F#). The dynamics are marked as *f*, *ff*, *fff*, *mf*, and *sub.pp*. A *simile* marking is present above the first measure of the second half of the system. The notation includes various note values, rests, and accents.

37

VI.1

VI.2

Va

Vc

Detailed description: This block contains the last four staves of a musical system, labeled 37. The staves are for Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). The music continues from the previous system. The notation includes various note values, rests, and accents. A dashed vertical line is present between the second and third staves of this system.

38

VI.1
VI.2
Va
Vc

mfpp *mf* *f p fp*

mfpp *mf* *f fp*

Detailed description: This block contains the first four measures of the score. It features four staves: Violin 1 (VI.1), Violin 2 (VI.2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). Measures 38 and 39 are marked with a box containing the number 38. The music is in a key with one sharp (F#) and a 2/4 time signature. Dynamics include *mfpp*, *mf*, *f*, *p*, and *fp*. There are accents (>) and slurs throughout. A dashed vertical line is placed between measures 38 and 39.

39

VI.1
VI.2
Va
Vc

fp simile *ff* *mfpp*

fp simile *ff* *mf pp mfpp*

gva

Detailed description: This block contains the last four measures of the score. It features the same four staves as the previous block. Measures 39 and 40 are marked with a box containing the number 39. The music continues with similar dynamics: *fp simile*, *ff*, *mfpp*, *mf*, *pp*, and *mfpp*. There are accents (>) and slurs. A dashed vertical line is placed between measures 39 and 40. A *gva* (glissando) marking is present above the first two staves in measures 39 and 40.

40

VI.1 *f* *mfpp* *fp* *mfpp* *fp* *simile*

VI.2

Va

Vc *fp* *mfpp* *fp* *mfpp* *fp* *simile*

41

VI.1 *ffp* *ffpp* *ffpp* *mfpp* *simile* *f* *p* *fp*

VI.2

Va

Vc *ff* *ffpp* *mfpp* *simile* *fp* *fp*

42

8^{va}

VI.1

VI.2

Va

Vc

mfpp *mfp* *f* *ff*

f *ff* *mf* *mfp* *f* *ff* *mf*

43

8^{va}

VI.1

VI.2

Va

Vc

fp *ff* *mf* *pp*

mfp *f* *ff* *mf* *pp*

44

VI.1 *ff* *ffpp sub.* *mfpp* *mf pp* *ffff sub.*

VI.2 *ff* *pp sub.* *mfpp* *mfpp* *ffff sub.*

Va *ff* *pp sub.* *mfpp* *mfpp* *ffff sub.*

Vc *ff* *pp sub.* *mfpp* *mfpp* *ffff sub.*

Coda Perpetuum mobile, prestissimo *Cadenzas/Improvisations

as fast as possible/so schnell wie möglich ♩ = 168 or faster/oder schneller

45 *

VI.1 *sfz* *p* *sfz p*

VI.2 *sfz p*

Va *sfz p* *sfz p*

Vc *sfz* *p* *sfz p* *sfz p* *sfz p*

* From measure 45 onwards, the exhalation symbol ▼ indicates exclusively the stomping of one of the musician's feet against the floor (free breathing). See indications in the introductory notes.

Ab Takt 45 zeigt das Ausatmungssymbol ▼ ausschließlich das Fußstampfen eines Fußes des Musikers auf den Boden an (freie Atmung). Siehe Hinweise in den einleitenden Anmerkungen.

46

VI. 1

sfz p

VI. 2

sfz p

Va

sfz p

Vc

sfz p

47 *

VI. 1

sfz p

VI. 2

sfz p

Va

sfz p

Vc

sfz p

* From here to the end the accidentals \sharp , \flat and \natural of the first chord apply to all similar notes withing each bar part (7/4 oder 5/4). / Ab hier bis zum Ende gelten die Vorzeichen \sharp , \flat und \natural des ersten Akkords für alle gleiche Töne im Rahmen eines jeden Taktteils /7/4 oder 5/4).

50

VI.1
sfz p
(8^{va})

VI.2
sfz p

Va
sfz p

Vc
sfz p

Detailed description: This system contains measures 50 and 51. It features four staves: VI.1 (Violin I), VI.2 (Violin II), Va (Viola), and Vc (Violoncello). The key signature has one sharp (F#). A dashed line separates measure 50 from measure 51. In measure 50, all instruments play a half note with a forte dynamic (sfz) and a piano hairpin (p). In measure 51, the dynamics vary: VI.1 and Vc play sfz, while VI.2 and Va play p. All notes have accents (>).

51

VI.1
sfz p
(8^{va})

VI.2
sfz p

Va
sfz p

Vc
sfz p

Detailed description: This system contains measures 51 and 52. It features the same four staves as the previous system. A dashed line separates measure 51 from measure 52. In measure 51, VI.1 and Vc play sfz, while VI.2 and Va play p. In measure 52, all instruments play sfz. All notes have accents (>).

52

VI. 1

sfz p

VI. 2

sfz p

Va

sfz p

Vc

sfz p

Detailed description: This block shows the first four measures of system 52. It features four staves: Violin 1 (VI. 1), Violin 2 (VI. 2), Viola (Va), and Violoncello (Vc). A dashed vertical line is placed between measures 4 and 5. Each measure contains a single note with a dynamic marking of *sfz p* and an accent (>). The notes are: VI. 1 (G4), VI. 2 (A4), Va (G4), Vc (G2) in measure 1; VI. 1 (A4), VI. 2 (B4), Va (A4), Vc (A2) in measure 2; VI. 1 (B4), VI. 2 (C5), Va (B4), Vc (B2) in measure 3; VI. 1 (C5), VI. 2 (D5), Va (C5), Vc (C3) in measure 4. A key signature change to one sharp (F#) occurs at the start of measure 5.

53

VI. 1

sfz p

VI. 2

sfz p

Va

sfz p

Vc

sfz p

Detailed description: This block shows the first four measures of system 53. It features the same four staves as system 52. A dashed vertical line is placed between measures 4 and 5. Each measure contains a single note with a dynamic marking of *sfz p* and an accent (>). The notes are: VI. 1 (D5), VI. 2 (E5), Va (D5), Vc (D3) in measure 1; VI. 1 (E5), VI. 2 (F5), Va (E5), Vc (E3) in measure 2; VI. 1 (F5), VI. 2 (G5), Va (F5), Vc (F3) in measure 3; VI. 1 (G5), VI. 2 (A5), Va (G5), Vc (G3) in measure 4. A key signature change to two sharps (F#, C#) occurs at the start of measure 5.

VI. 1 walks backwards/geht rückwärts

59 60

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

arco (bow/Bogen) pontic.

sfz p *sfz p* *sim.* *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p* *sfz p*

61

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

flaut. > flaut. > flaut. > flaut. > flaut.

sfz p *sfz p* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp*

Va walks backwards

speaking (*ff*) *XxxXX* *XxxXX* *XxxXXX* *XxXXX*

Oh! tgy! tgy! Oh! tgy!

flaut. > flaut. > flaut. > flaut. > flaut.

sfz *sfz p* *sfz p* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp*

62 *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* 63 * VI. 1 walks backwards → →

VI. 1 *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *Ach!* *gyö!* *gyö!*

* VI. 2 walks backwards → →

VI. 2 speaking (*f*) *Ay!* *gy!* *gy!* *Ay!* *gyö!* *Oh!* *gy!* *gy!*

Va *murmuring* *Oh!* *gyö!* *gyö!* *gy!* *gy!* *stammering* *gy* *ör* *ör*

Vc *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* > *flaut.* *sfz pp* *sfz pp* *sfz pp* *sfz p* *f sfz* *sfz*

64

VI. 1 *gy!* *gy!* *Oh!* *gy!* *györ!* *gy!* *gy!*

VI. 2 *Ör!* *Ör!* *gy!* *Ör!* *Ör!* *Gyö* *Gyö*

Va *Gyö* *Gyö* *Györ!* *gy* *y!* *Györ* *gy*

Vc *sfz* *f sfz* *p* *Ay!* *gyö!* *gyö!* *gy!* *gy!*

*₂

*1 Va performs the text in the pitch of the Vc tones (m. 63–66)/Va führt den Text in den Tonhöhen des Vc aus (T. 63–66).

*2 From m. 64–67 Vla performs the text in the pitch of the Vc tones/Von Takt 64–67 führt V12 den Text in den Tonhöhen des Vc aus.

65 66

VI. 1
 *4 stammering
 gy! ör! ör! gyö! gyö! györ! gy! y!

VI. 2
 whispering
 Györ! gy! y! Györ! gy! Györ! gy! *6 (ho) (ho)

Va
 Györ! gy! * Györ! gy! (ho!) Györ! gy!

Vc
 murmuring
 tgyö! tgyö! tgy! gy! gy! gy! ör! ör!

67

VI. 1
 györ! gy! györ! gy! Györ (ho) gy!

VI. 2
 Györ! gy! Györ! gy! Györ!

Va
 Györ! gy! Györ

Vc
 gyö! gyö! györ! gy! y! györ! gy!

* ϕ = Bi-labial [F]: The sound made when blowing out a candle/Bilabiales [F]: Der Laut, mit dem man eine Kerze ausbläst.

*4 From m. 65–67 V11 performs the text in the pitch of Vc tones/Von Takt 65–67 führt V12 den Text in den Tonhöhen des Vc aus. *5 m./T. 66–67: Vc sings the text with the written tones/Vc singt den Text mit den notierten Tönen. *6 Inhaling deep "ho" phoneme/Einatmung mit Phonem (tief »ho«).

68

69

VI.1

Györ gy! Györ! gy! Györ!

VI.2

Györ! (hy)

Va

(hy)

Vc

Györ! gy! (phi) Györ! gy! (ho!) Györ! gy!

70

VI.1

(hy)

VI.2

Va

Vc

Györ! Györ!

progressively less sonority -> gasping; strongly breathed
allmählich weniger klangvoll -> keuchend; stark gehaucht

progressively less sonority -> gasping; strongly breathed
allmählich weniger klangvoll -> keuchend; stark gehaucht

progressively less sonority -> gasping; strongly breathed
allmählich weniger klangvoll -> keuchend; stark gehaucht

progressively less sonority -> gasping; strongly breathed
allmählich weniger klangvoll -> keuchend; stark gehaucht

(hy)

progressively less sonority -> gasping; strongly breathed
allmählich weniger klangvoll -> keuchend; stark gehaucht

*7

*7 Exhaling (brilliant "hy" phoneme)/Ausatmung (brillantes »hy«-Phonem).
 See notes/siehe Erläuterungen.

71

VI. 1

VI. 2

Va

Vc

to nothing/
bis zum Nichts

to nothing/
bis zum Nichts

to nothing/
bis zum Nichts

to nothing/
bis zum Nichts

MÜLLER & SCHADE

www.mueller-schade.com
Werkstattausgabe, MS 2630

ISMN 979-0-700453-11-4

